

Con il presente modulo di prenotazione il Conduttore richiede alla ditta Bondibay Srls (Locatore) con sede legale in Via Carpena di Marinasco 5, 19134 La Spezia (SP) P. IVA/C.F. 01586340117 di concedergli in locazione l'unità da diporto, alle condizioni che seguono:

With this booking form, the Boat Renter requests the company Bondibay S.r.l.s. (Lessor), with registered office at Via Carpena di Marinasco 5, 19134 La Spezia (SP), VAT/Tax Code 01586340117, to lease the pleasure craft under the following conditions:

Unità da diporto/Craft Unit☐ AIDA - Trimarchi Mod. 57 S (7pax)☐ NABUCCO - Trimarchi Mod. 53 (6pax)**Generalità del Conduttore/Boat Renter - General Information**

Nome/Name: _____ Cognome/Surname _____

Data - Luogo di nascita/Date - Place of birth _____ - _____

ID Doc. n. _____ Cittadinanza/Citizenship: _____

Tel/Ph. _____; email _____

Il Conduttore autorizza il Locatore ad acquisire e conservare i dati personali esclusivamente per le finalità connesse all'esecuzione del presente contratto e nel rispetto degli articoli 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR).



The Boat Renter authorizes the Lessor to collect and retain personal data exclusively for the purposes related to the execution of this contract and in accordance with Articles 13 and 14 of Regulation (EU) 2016/679 (GDPR).

Durata della locazione/Rental duration

inizio ore/start time ____:____ termine alle ore/end time ____:____ del giorno/on ____/____/2025

Importo complessivo della locazione è di/The total rental fee is € _____ (IVA compresa/VAT included)

Il Pagamento avviene al momento della conferma della disponibilità del natante. In caso di superamento della durata richiesta con la prenotazione, la differenza di prezzo deve essere saldata alla riconsegna del natante, in contanti.

Payment is due upon confirmation of the vessel's availability. If the actual rental period exceeds the booked time, the price difference must be paid in cash upon return of the vessel.



Il Conduttore conferma di aver letto e accettato i termini e le condizioni del presente contratto, (pag.1 & 2).

The Boat Renter confirms having read and accepted the terms and conditions of this contract (pages 1 & 2).

La Spezia, data/on: ____/____/2025

Il Conduttore*The Boat Renter (Tenant)***Il Locatore (Addetto al Noleggio)***The Lessor (Rental Operator)*

Condizioni generali del contratto di locazione/ General Conditions of the Boat Rental Contract

- Le prenotazioni effettuate online e con il pagamento di una cauzione pari a € 200,00 (duecento/00) obbligano il Locatore a tenere a disposizione del cliente il natante per il periodo di durata della locazione; *Online reservations with a deposit of €200.00 (two hundred/00) obligate the Lessor to keep the vessel available for the agreed rental period;*
- Il Conduttore ha il diritto al rimborso totale nel caso in cui disdetti la prenotazione almeno 72 ore prima dell'inizio della locazione; *The Boat Renter is entitled to a full refund if the reservation is cancelled at least 72 hours prior to the start of the rental;*
- Nel caso in cui il Conduttore disdetti la locazione almeno 24 ore prima dall'inizio della locazione, il Locatore potrà trattenere metà dell'importo della prenotazione a titolo di indennizzo; *If the Boat Renter cancels at least 24 hours before the rental, the Lessor may retain 50% of the rental fee as compensation;*
- Il Conduttore che non ritira il natante alla data e all'ora prenotata deve corrispondere al Locatore una penale pari al costo della locazione prenotata; *If the Boat Renter fails to collect the vessel on the booked date and time, a penalty equal to the full rental fee will be charged;*
- Al Conduttore non spetta alcun rimborso nel caso di restituzione anticipata del natante, salvo che nel caso di forza maggiore (esempio grave maltempo), per il quale il Conduttore avrà il diritto al rimborso del 50% del prezzo del periodo di locazione non goduta; *No refund is due in case of early return of the vessel, except in cases of force majeure (e.g., severe weather), where a 50% refund of the unused rental period will be granted;*
- Nel caso in cui condizioni meteo avverse o cause di forza maggiore, impediscano l'inizio della locazione, il Conduttore avrà diritto al rimborso integrale della prenotazione, salvo che preferisca concordare una nuova data, compatibilmente con la disponibilità del natante e con la conferma del Locatore; *In case adverse weather conditions or force majeure prevent the start of the rental, the Boat Renter is entitled to a full refund, unless they choose to reschedule, subject to vessel availability and confirmation by the Lessor;*
- La consegna del natante sarà documentata dalla firma per ricevuta in prima pagina del presente modulo; *Delivery of the vessel will be acknowledged by signature on the front page of this form;*
- Eventuali danni o perdite riscontrati sul natante al termine dell'utilizzo da parte del Conduttore saranno addebitati sulla carta di credito o sul conto PayPal forniti al Locatore. In alternativa alla carta di credito/PayPal, il Conduttore può consegnare al Locatore un deposito cauzionale di €200,00 (duecento/00) che il Locatore potrà utilizzare per il rimborso in cui l'articolo seguente. Qualora i rimborsi superino l'importo del deposito cauzionale o il limite di spesa della carta di credito, il Conduttore è tenuto al pagamento della differenza; *Any damages or losses found at the end of the rental will be charged to the credit card or PayPal account provided. Alternatively, a €200.00 (two hundred/00) security deposit may be given, which the Lessor may use for reimbursement. If damages exceed the deposit or card limit, the Renter must pay the difference;*
- Eventuali sanzioni, multe o altri oneri derivanti da comportamenti del Conduttore o degli altri passeggeri durante il periodo di utilizzo del natante resteranno ad esclusivo carico del Conduttore; *Any fines, sanctions, or charges arising from the conduct of the Boat Renter or passengers will be borne solely by the Boat Renter;*
- Il Conduttore/ The Boat Renter:
 - è responsabile del corretto utilizzo del natante e non può affidarlo ad altri; *is responsible for proper use of the vessel and may not delegate operation to others;*
 - ha letto attentamente tutte le disposizioni e le regole di navigazione consegnate prima della partenza e presenti a bordo del natante; *has read all navigation rules provided before departure and onboard;*
 - Il Conduttore si impegna ad utilizzare il natante nel rispetto dell'Ordinanza n. 72 del 28 aprile 2023, recante la "Disciplina del Diporto Nautico", Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, CAPITANERIA DI PORTO – GUARDIA COSTIERA LA SPEZIA; *agrees to comply with Ordinance No. 72 dated 28 April 2023 ("Regulations on Recreational Boating") issued by the Ministry of Infrastructure and Transport – HARBOUR MASTER'S OFFICE – COAST GUARD LA SPEZIA;*
 - non potrà superare il numero massimo di persone consentito; *must not exceed the maximum number of people allowed onboard;*
 - si impegna a rispettare tutte le prescrizioni delle norme in vigore in materia di navigazione, di sicurezza e di tutela della salute, assumendosi ogni responsabilità civile e penale nel caso di loro violazione; *agrees to comply with all navigation, safety, and health regulations, assuming full civil and criminal liability in case of violations;*
- è l'unico responsabile nei confronti delle persone imbarcate, per qualsiasi danno o infortunio subito in conseguenza dell'accesso al natante e del suo utilizzo; *is solely responsible for any injury or damage suffered by passengers due to access to or use of the vessel;*
- Il rimborso minimo a carico del Conduttore per i danni e/o perdite del natante è stabilito come segue: *Minimum reimbursement owed by the Boat Renter for damage and/or loss is as follows:*

Danni a/Damage to:	Costo/Cost (€)	Altri danni o perdite/ Other damages or losses	Costo/Cost (€)
Elica/Propeller	da/from 200	Perdita ancora, cima/Anchor, Rope Loss	70-150
Piede motore/Engine foot	da/from 500	Perdita parabordi/fenders loss	25
Motore o cambio/Engine or gearbox	da/from 1.000	Radio/ecoscandaglio/Radio/Sounder	250-600
Carena/Hull	da perizia/based on appraisal	Pompa sentina/Bilge pump	80-150
Cambio marce/Gear Shift	da/from 400	Doccino/Mini Shower	50
Timoneria/Wheelhouse	da/from 300	Cuscineria/Cushion	da 150
Vetroresina/Fiberglass Scratches	150-400	Sportelli/Hatches	da 250
Tendalino/Awning	300	Plexiglass Console	250
Scaletta/Ladder	120	Altro (non indicato)/Other (not specified)	da perizia/ based on appraisal

- Per quanto non espressamente previsto nelle presenti Condizioni Generali, si applicano gli articoli da 42 a 46 del Decreto Legislativo 18 luglio 2005, n. 171 e successive modifiche. Gli articoli del decreto legislativo, in versione integrale in italiano, sono consultabili tramite smartphone inquadrando il QR-code in basso a destra. *For all matters not expressly covered in these General Conditions, Articles 42 to 46 of Legislative Decree no. 171 of July 18, 2005, as amended, shall apply. The full text of the legislative decree articles in Italian can be accessed via smartphone by scanning the QR code at the bottom right.*

Art. 42 Locazione e forma del contratto/Lease and form of the contract

Art. 43 Scadenza del contratto/Expiration of the contract

Art. 44 Prescrizione/Limitation Period

Art. 45 Obblighi del locatore/Obligations of the Lessor

Art. 46 Obblighi del conduttore/Obligations of the Boat Renter



- Il contratto è sottoposto esclusivamente al diritto italiano, e per quanto non espressamente stabilito nel presente contratto si fa riferimento alle norme legislative vigenti. Ai fini interpretativi o in caso di discrepanza della traduzione del presente contratto in altra lingua, si riterrà prevalente il testo in lingua italiana. Per qualsiasi controversia inerente l'esecuzione e/o l'interpretazione del presente contratto, il Conduttore e il Locatore eleggono il Foro territoriale esclusivo di La Spezia. *This contract is governed exclusively by Italian law, and for all matters not expressly provided for herein, reference shall be made to the applicable legislative provisions in force. For interpretation purposes or in the event of any discrepancy between this contract and a version translated into another language, the Italian text shall prevail. For any dispute concerning the performance and/or interpretation of this contract, the Renter and the Lessor agree to submit to the exclusive jurisdiction of the Court of La Spezia.*